

## RÉSUMÉS<sup>1</sup>

### « L'USINE SANS HOMMES » AU CRIBLE D'UNE RÉALITÉ

*Mino Faïta et Daniel Faïta*

L'histoire du processus industriel à l'œuvre dans la vallée de l'Arve, en Haute-Savoie, connu sous le nom de « Décolletage », concentre depuis de nombreuses années l'intérêt des spécialistes du développement des productions ancrées sur des unités territoriales, souvent qualifiées de « Districts Industriels ». Le point de vue adopté ici sera celui d'une réflexion critique motivée par une affirmation courante, ces dernières décennies, selon laquelle ces sites industriels seraient plus nettement marqués par un développement rapide des « mutations technologiques », avec pour perspective la substitution progressive aux opérateurs humains, de l'usine intégrée et connectée, « l'usine sans hommes, ou encore usine 4.0 ».

*Mots Clés : Décolletage, Mutations technologiques, Machines à commande numérique*

### “A fábrica sem homens” no crivo de uma realidade

A história do processo industrial em curso no vale do Arve, na Haute-Savoie, conhecido sob a denominação de “Torneamento”, concentra há muitos anos o interesse dos especialistas do desenvolvimento de produções ancoradas em unidades territoriais, frequentemente qualificadas como “Distritos Industriais”. O ponto de vista aqui adotado será o de uma reflexão crítica motivada por uma afirmação frequente, nestas últimas décadas, segundo a qual tais sítios industriais seriam mais fortemente marcados por um desenvolvimento rápido das “mutações tecnológicas”, tendo como perspectiva a substituição progressiva dos operadores humanos, a usina integrada e conectada, a “fábrica sem homens, ou ainda fábrica 4.0”.

---

<sup>1</sup> Traduction des résumés des auteurs francophones par Tine Manvoutouka (anglais) et Ana Luiza Correa-Telles (portugais).

*Palavras Chave: Torneamento, Mutações tecnológicas, Máquinas de comando numérico*

**« A factory without men » under the screen of reality**

The history of the industrial process at work in the Arve valley, in Haute-Savoie, known under the name of “Décolletage”, has for many years focused the interest of specialists in the development of production anchored on territorial units, often qualified as “Industrial Districts”. The point of view adopted here is that of a critical reflection motivated by a current assertion, over the last decades, according to which these industrial sites are more clearly marked by a rapid development of "technological changes", with the perspective of the gradual substitution of humans operators, from the integrated and connected factory, "the factory without men, or even factory 4.0".

*Keywords: Bar turning, Technological changes, Digital machines*

**ERGOLOGIE, TRAVAIL ET POLITIQUE :  
DES « POSSIBLES FÉCONDS ET PORTEURS DE VIE » ?**

*Édouard Orban*

Au regard des inquiétudes et interrogations actuelles sur le « monde de demain », que peut apporter l’ergologie pour favoriser l’émergence d’ « autres possibles » ? Quels rapports peut-on établir entre travail et politique, et entre ergologie et politique ? Ce texte apporte des éléments de réponse à ces questions et tente de remettre au centre des préoccupations la nécessité, en pensée et en actes, d’« espaces intégrés des débats de normes », d’espaces « politiques » dans lesquels différentes normes et valeurs sont mises en débats pour que de nouvelles normes en émergent.

*Mots-clés : Travail, Politique, Espace intégré des débats de normes, Réserves d’alternatives, Transformation du travail*

**Ergologia, trabalho e política: “possibilidades fecundas e portadoras de vida” ?**

A partir das inquietudes e questionamentos atuais sobre o “mundo do amanhã”, o que a ergologia pode trazer para favorecer o surgimento de

“outros possíveis”? Que relações podemos estabelecer entre trabalho e política, e entre ergologia e política? Este texto traz elementos de resposta a estas perguntas e tenta recolocar no centro das preocupações a necessidade, em pensamento e em atos, de “espaços integrados de debates de normas, de espaços “políticos” nos quais diferentes normas e valores são colocados em debate para que novas normas emergjam.

*Palavras Chave: Trabalho, Política, Espaço integrado de debates de normas, Reservas de alternativas, Transformação do trabalho*

**Ergology, work and politics: “encouraging and vitals alternatives” ?**

In light of the current concerns and questions about the "world of tomorrow", what can ergology bring to promote the emergence of "other possibilities"? What relationship can we establish between work and politics, and between ergology and politics? This text provides some answers to these questions and attempts to put back at the center of concerns the need, in thought and in action, of “integrated spaces for debates of norms”, “political” spaces in which different norms and values are debated so that new norms can emerge.

*Keywords: Work, Politics, Integrated space for debates of norms, Reserves of alternatives, Transformation of work*

**LES VALEURS, ENTRE PRÉFÉRENCES ET IDÉAL**

*Barthélemy Durrive et Yves Schwartz*

La conférence interroge ce que l’on appelle « les valeurs », en adoptant le point de vue de l’activité. Face à la prolifération actuelle des discours sur les valeurs, le texte avance deux séries de critères pour se prémunir de l’usurpation : la tradition philosophique présente les conditions d’un usage rigoureux du concept de « valeur », tandis que l’expérience ergologique propose un certain nombre de conditions d’une utilisation de ce concept qui soit fidèle à l’expérience des personnes concernées.

*Mots-clés : Valeurs, Axiologie, Jugements de valeurs, Valuation*

**Os valores, entre preferências e ideal**

A conferência questiona aquilo que chamamos “os valores”, adotando o ponto de vista da atividade. Face à proliferação atual dos discursos sobre os valores, o texto propõe duas séries de critérios para se premunir da usurpação: a tradição filosófica apresenta as condições de uso rigoroso do conceito de “valor”, enquanto que a experiência ergológica propõe um certo número de condições de uma utilização deste conceito que seja fiel à experiência das pessoas em questão.

*Palavras Chave: Valores, Axiologia, Julgamento de valores, Valoração*

### **Values, between preferences and ideal**

The conference questions the so-called "values", adopting the point of view of activity. Faced with the current proliferation of discourses on values, the text puts forward two series of criteria to guard against usurpation: the philosophical tradition presents the conditions for a rigorous use of the concept of “value”, while the ergological experience proposes a certain number of conditions for using this concept which is faithful to the experience of the people concerned.

*Keywords: Values, Axiology, Value judgments, Valuation*

### **LE MÉTIER D'ERGONOME DE L'ACTIVITÉ : PRATIQUE D'INTERVENTION, MISE EN DÉBAT ET TRANSFORMATION DU TRAVAIL**

***Marc Jourdan***

Ce texte est un témoignage sur la pratique du métier d'intervenant ergonome. La première partie expose la manière dont l'intervenant appréhende et définit l'activité de travail qu'il analyse dans les entreprises (« comprendre le travail ») et comment il caractérise et définit le métier qu'il pratique (« pour le transformer »). La seconde partie illustre au travers d'exemples en entreprise comment l'intervenant accompagne la transformation du travail, comment il contribue à mettre le travail en débat, à donner du pouvoir d'agir, à l'aide de méthodes de simulation et de mise en situation de dialogue sur le travail.

*Mots-clés : Activité de travail, Transformation du travail, Pratique d'intervention, Ergonomie, Simulation*

**A profissão de ergonomista da atividade: prática de intervenção, colocação em debate e transformação do trabalho**

Este texto é um testemunho sobre a prática da profissão de ergonomista de intervenção. A primeira parte expõe o modo como o profissional apreende e define a atividade de trabalho que ele analisa nas empresas ("compreender o trabalho") e como ele caracteriza e define a profissão que ele pratica ("para transformar"). A segunda parte ilustra, a partir de exemplos nas empresas, como o profissional acompanha a transformação do trabalho, como ele contribui para colocar o trabalho em debate, para dar poder de agir, recorrendo a métodos de simulação e de colocação em situação de diálogo sobre o trabalho.

*Palavras Chave: Atividade de trabalho, Transformação do trabalho, Prática de intervenção, Ergonomia, Simulação*

**The profession of ergonomist of activity: practice of intervention, discussion and transformation of work**

This text is a testimony on the practice of an ergonomist. The first part exposes the way in which the consultant understands and defines the work activity that he analyzes in different companies ("understanding work") and how he characterizes and defines the profession that he practices ("to transform it"). The second part illustrates, through examples, how the consultant assists the transformation of work, how he contributes to bringing work into debate, to empowering people to act, using simulation and implementation methods of dialogue on work.

*Keywords: Work activity, Work transformation, Intervention practice, Ergonomics, Simulation*

**EDUCAÇÃO, FORMAÇÃO E SAÚDE: EXPERIÊNCIAS ERGOLÓGICAS NO PERU, URUGUAI E MÉXICO**

*Daniel Fabián Roca Flores Pinto, Luisa Fernanda Delgado Martínez, Álvaro Andrés Casas Gorgal*

O artigo apresenta um conjunto de experiências e estudos na Latino América, desenvolvidas a partir da incorporação da perspectiva ergológica nas pesquisas relacionadas com a educação superior, a pedagogia social, formação profissional e saúde coletiva, por parte de três pesquisadores de Peru, Uruguai e Colômbia. No encontro com a ergologia, destacando-se as possibilidades de sua incorporação para o estudo nos diferentes campos do conhecimento, assim como as contribuições geradas para o fortalecimento desta perspectiva, a oportunidade e pertinência que surge para sua difusão na língua hispânica e a realização de estudos em outros países Latino americanos.

*Palavras chaves: Ergologia, Educação, Saúde coletiva, Pedagogia social, Formação profissional*

### **Éducation, formation et santé : expériences ergologiques au Pérou, en Uruguay et au Mexique**

Cette communication inclut le récit d'expériences et d'études en Amérique Latine, développées en intégrant le point de vue de l'Ergologie dans des recherches concernant l'éducation universitaire, la Formation Professionnelle, ainsi que les champs d'études de la Pédagogie Sociale et la Santé Collective. Elles ont été menées par des chercheurs du Pérou, de l'Uruguay et de la Colombie. On peut souligner la richesse de l'approche ergologique pour dialoguer avec ces différents domaines de connaissance, constituant ainsi une possibilité d'approfondir cette perspective. Cette communication constitue aussi une opportunité de diffusion des études ergologiques en langue espagnole et de réalisation d'études dans d'autres pays latino-américains.

*Mots clés: Ergologie, Éducation, Santé collective, Pédagogie sociale, Formation professionnelle*

### **Education, Training and Health: ergological experiences in Peru, Uruguay and Mexico**

The presented communication corresponds to a set of experiences and studies in Latin America, developed from the incorporation of the ergological perspective in research related to higher education, social pedagogy, professional training and collective health, by three

researchers from Peru, Uruguay and Colombia. In the meeting with ergology, highlighting the possibilities of its incorporation to the studio in the different fields of knowledge, as well as the contributions generated to strengthen this perspective, the opportunity and relevance that arises for its diffusion in the Hispanic language and the realization of studies in other Latin American countries.

*Keywords: Ergology, Education, Collective health, Social pedagogy, Professional training*

### **O PROCESSO DE FORMAÇÃO DO BACHARELADO INTERDISCIPLINAR EM SAÚDE (BI-SAÚDE) DA UNIVERSIDADE FEDERAL DO SUL DA BAHIA - UM PONTO DE VISTA ERGOLÓGICO**

*Enio Rodrigues da Silva, Lina Faria, Márcia Nunes Bandeira Roner, Paula Peixoto Messias Barreto e Roccio Elizabeth Chávez Alvarez*

Este artigo descreve e analisa a contribuição da abordagem ergológica para a Universidade Federal do Sul da Bahia (UFSB) a partir do processo formativo do Bacharelado Interdisciplinar em Saúde (BI-Saúde). Em termos prescritos, o projeto acadêmico dessa universidade se pauta na interdisciplinaridade e sustentabilidade em diálogo com estruturas curriculares voltadas para o rompimento com a disciplinarização do conhecimento, focando em processos de territorialização e uso de metodologias ativas de ensino-aprendizagem. A estrutura curricular e os aspectos reais desse processo educativo serão elucidados do ponto de vista da Ergologia em nível de controvérsias e convergências.

*Palavras-chaves: Currículo, Saúde, Interdisciplinaridade*

### **Le processus de formation de la licence interdisciplinaire en sante (bi-sante) de l'Universite Federale du sud de Bahia – un point de vue ergologique**

Cet article décrit et analyse la contribution de l'approche ergologique à l'Université Fédérale du Sud de Bahia (UFSB) à partir du processus de formation de la Licence Interdisciplinaire en Santé (BI-Santé). En termes prescrits, le projet académique de cette université est basé sur

l'interdisciplinarité et sur la durabilité, en dialogue avec des programmes orientés vers la rupture avec les connaissances scindées en matières. Le projet académique est centré sur des processus de territorialisation et l'emploi de méthodologies actives d'enseignement-apprentissage. Le programme et les aspects réels de ce processus éducatif seront élucidés du point de vue de l'Ergologie au niveau des controverses et convergences.

*Mots-clés : Programme, Santé, Interdisciplinarité*

**The training process of the interdisciplinary bachelor in health course (bi-saúde) from Federal University of Southern Bahia - an ergological point of view**

This article describes and analyzes the contribution of the ergological approach to the adoption and diffusion of new fields of inquiry at the Federal University of Southern Bahia (UFSB), particularly with regard to the conceptual basis of the Interdisciplinary Bachelor of Health program (BI-Saúde). The proposed university project is based on interdisciplinarity and sustainability, in dialogue with curricular patterns aimed at breaking with the disciplinarization of knowledge, focusing on territorialization processes and the adoption of active teaching and learning methods. The curriculum structures and the concrete aspects of this educational process will be explained from the perspective of ergology, at the level of controversies and shared views.

*Key words: Curriculum, Health, Interdisciplinary*

**ELAS ERAM HUMANAS, ELAS ERAM *SOFTWARES*: O TRABALHO DAS MULHERES NOS PRIMÓRDIOS DA TECNOLOGIA DA INFORMAÇÃO**

*Graciela de A. Boschetti, Admardo B. Gomes Júnior e Raquel Quirino*

Por meio de revisão da literatura, analisamos a história das 'computadoras', protagonistas no desenvolvimento do campo da Tecnologia da Informação (TI). As dimensões epistemológicas deste artigo estão ancoradas na interlocução entre a ergologia, especialmente a partir da noção de dramáticas dos usos do corpo-si, e a perspectiva teórica da divisão sexual do trabalho. Em conclusão,



revelamos não somente, que o setor de TI reflete as relações sociais de sexo, desde os seus primórdios, mas, sobretudo, o pioneirismo de mulheres que fizeram história, renormalizando normas de um meio masculino e opressor, contribuindo de maneira importante para o desenvolvimento do campo tecnológico.

*Palavras-chave: Computadoras, Dramáticas dos usos do corpo-si, Ergologia, Relações Sociais de Sexo, Divisão Sexual do Trabalho*

### **Ils étaient humains, ils étaient des logiciels: le travail des femmes dans les premiers temps des technologies de l'information**

À travers une revue de littérature, nous avons analysé l'histoire des « ordinateuses », protagonistes du développement dans le domaine des technologies de l'information (TI). Les dimensions épistémologiques de cet article sont ancrées dans le dialogue entre l'ergologie, notamment à partir de la notion de dramatique d'usages du corps-soi, et la perspective théorique de la division sexuelle du travail. En conclusion, nous révélons non seulement que le secteur informatique reflète les rapports sociaux de sexe depuis ses débuts, mais surtout que l'esprit pionnier des femmes a marqué l'histoire, renormalisant les normes du milieu masculin et oppressant, contribuant de manière importante au développement du domaine technologique.

*Most-clés : Ordinatrices, Dramatiques d'usages du corps-soi, Ergologie, Rapports sociaux de sexe, Division sexuelle du travail*

### **They were human, they were software: the work of women in the first times of Information Technology**

Through literature review, we analyzed the history of 'computers', protagonists in the development of Information Technology' domain (IT). The paper's epistemological scope anchored in the dialogue between ergology, especially, notion of the dramatics of the uses of a body-self, and the theory the sexual division of labor. In conclusion, we reveal not only that the IT sector reflects of social relations of sex, since its beginnings, but, notably, the pioneering spirit of women who made history, renormalizing a male and oppressive environment's norm, contributing substantially to technological expansion.

*Keywords: Computers, Dramatics of the uses of body-self, Ergology, Social relations of sex, Sexual division of labor*

**UMA APROXIMAÇÃO ENTRE A GESTÃO E A ATIVIDADE DOCENTE: UM ESTUDO DE CASO NUMA INSTITUIÇÃO DE ENSINO SUPERIOR PRIVADO**

*Sirley Aparecida Araújo Dias, Daisy Moreira Cunha*

Esse artigo discute o trabalho docente numa IES (Instituição de Ensino Superior) do setor privado. Optou-se por conduzir esse estudo de caso em uma única instituição para que se pudesse apreender a atividade em uma dada organização de trabalho, mediante condições igualmente determinadas pela gestão. Para seu desenvolvimento, foi realizada pesquisa bibliográfica, documental e de campo. O cotidiano docente foi acompanhado e descrito numa perspectiva ergonômica e ergológica que também é o referencial teórico adotado. A descrição foi pormenorizada para decompor e para recompor a atividade diluída nas várias dimensões no ato mesmo de sua realização.

*Palavras-chave: Atividade, Gestão, Trabalho docente*

**Une approche entre gestion et activité d'enseignement: étude de cas dans un établissement d'enseignement supérieur privé**

Cet article discute du travail enseignant au sein d'un Institut d'Enseignement Supérieur du secteur privé. Nous avons choisi de conduire cette étude de cas au sein d'une unique institution afin de pouvoir appréhender l'activité dans une organisation de travail donnée et sur la base de conditions déterminées de façon égale pour la gestion. Pour réaliser ce travail, nous avons effectué une recherche bibliographique, documentaire et sur le terrain. Le quotidien du professeur fut suivi et décrit dans une perspective ergonomique et ergologique, qui est également la référence théorique adoptée. La description détaillée a décomposé et recomposé l'activité diluée dans ses diverses dimensions au sein de l'acte même de sa réalisation.

*Mots-clés: Activité, Gestion, Travail enseignant*

**An approach between management and teacher's activity: a case study in a private higher education institution**

This article discusses teacher's work in a private HEI (Higher Education Institution). It was chosen to lead this case study in one

institution so one can learn the activity of a certain work organization, through conditions that are equally determined by the manager. For its development, biographical, documentary and field researches were made. Teacher's daily routine was accompanied in an ergonomic and ergologic perspective which is also the adopted theory referential. The description was detailed to decompose and recompose the dispersed activity in the many dimensions in the realization event.

*Key words: Activity, Management, Teacher's Work*

## **O TRABALHO COMO PRINCÍPIO DE CONSTRUÇÃO DA IDENTIDADE: A PERSPECTIVA ERGOLÓGICA**

*Mariana Verissimo, Bruno Vasconcelos Morais, Gleice Aparecida Santos Silva*

Este texto propõe uma reflexão teórica sobre a relação entre o princípio ontológico do trabalho, ancorado nos preceitos ergológicos, e a construção/reafirmação da identidade da pessoa enquanto trabalhador. A Ergologia não aborda o conceito de identidade separadamente, visto que a noção de corpo-si compreende, as referências identitárias. Nessa perspectiva, a importância que os saberes investidos adquirem no processo de trabalho, nos leva a refletir sobre a constituição da identidade do trabalhador. Destarte, são tecidas ao longo do texto, algumas considerações entre Trabalho e Identidade, ancoradas nas manobras que são necessárias para o trabalhador gerir o que ocorre na distância entre o trabalho prescrito e o trabalho real.

*Palavras-chave: Ergologia, Identidade, Dramáticas de usos de si, Trabalho Prescrito e Trabalho Real*

## **Le travail comme principe de construction de l'identité: la perspective ergologique**

Ce texte propose une réflexion théorique sur la relation entre le principe ontologique du travail, ancré dans les préceptes ergologiques, et la construction/réaffirmation de l'identité de la personne en tant que travailleur. L'Ergologie ne traite pas séparément le concept d'identité, vu que la notion de corps-soi englobe les références identitaires. Dans cette perspective, l'importance que le savoir investi acquiert dans le

processus de travail nous amène à réfléchir sur la constitution de l'identité du travailleur. Donc, certaines considérations entre Travail et Identité sont tissées tout au long du texte, ancrées dans les manœuvres nécessaires pour que le travailleur puisse gérer ce qui se passe dans l'écart entre travail prescrit et travail réel.

*Mots-clés: Ergologie, Identité, Dramatiques d'usage de soi, Travail prescrit, Travail réel*

**Work as a principle of identity building: the ergological perspective**

This text proposes a theoretical reflection on the relationship between the ontological principle of work, anchored in ergological precepts, and the construction/refirmation of the identity of the person as a worker. The concept of identity is not approached separately in Ergology, however, the notion of body-si encompass the identity references. From this perspective, the importance that invested knowledge acquires in the work process leads us to reflect on the constitution of the worker's identity. Therefore, some considerations between Work and Identity are woven throughout the text, anchored in the maneuvers that are necessary for the worker to manage what occurs in the distance between the prescribed work and the real work.

*Keywords: Ergology, Identity, Work, Prescribed Work, Real Work*